

Mardi 22 novembre 2016

Histoire des connaissances anatomiques

Vincent Barras

Institut universitaire d'histoire de la médecine et de la santé publique

CHUV-UNIL

vincent.barras@chuv.ch

ANATOMIE

1 La trachée qui prend naissance des deux côtés du pharynx¹ se termine au sommet du poumon et elle est composée d'anneaux de forme parfaitement semblable², grâce au contact des cercles entre eux par leur surface plane. Le poumon lui-même emplit³ le thorax⁴, il est tourné vers la gauche⁵ et pourvu de cinq masses saillantes que de fait on appelle lobes ; il a une couleur gris cendré⁶, est piqueté de taches sombres⁷ et naturellement alvéolé. 2 En son milieu est installé le cœur, le plus rond de tous les cœurs d'animaux. Du cœur le <vaisseau> bronchique⁸ qui est large descend au foie et avec cette trachée un vaisseau qu'on appelle grand vaisseau et qui nourrit le corps entier. 3 Le foie a une forme parfaitement semblable aux foies de tous les autres animaux, mais il est plus sanguin que ceux des autres⁹, il est pourvu de deux masses saillantes appelées portes¹⁰ et situées à droite ; du foie part le vaisseau oblique qui s'étend jusqu'au bas des reins. 4 Les reins sont d'une forme parfaitement semblable à ceux des autres animaux, de couleur comparable à celle des pommes. Il en part des conduits légèrement obliques¹¹ situés¹² tout à fait au sommet¹³ de la vessie. La vessie est tout

2. 'Ομόρρυσμος, de même que ὁμορρυσμία (l. 12), est un *hapax*.

3. Le verbe συναναπληρῶ est un *hapax*.

4. Χέλυς est un *hapax* dans la *Collection hippocratique*. Sur ce mot, voir Françoise Skoda, *Médecine ancienne et métaphore*, 4. 30, p. 25 où les seuls autres exemples cités sont poétiques.

5. Tel que le donnent les manuscrits, le texte n'a pas de sens. Il faut probablement, comme l'a pensé Van der Linden, compléter en ἔς τε τὰ δεξιὰ καὶ τὰ ἀριστερά.

ΠΕΡΙ ΑΝΑΤΟΜΗΣ

1. Ἀρτηρία ἐξ ἑκατέρου φαρυγγέθρου τὴν ἔκφυσιν ποιευμένη ἐς ἄκρον πνεύμονος τελευτᾷ, κρίκοις συγκειμένη ὁμορρύσμοις, τῶν περιηγῶν ἀπτομένη κατ' ἐπίπεδον ἀλλήλων. Αὐτὸς δὲ ὁ πνεύμων συνεξαναπληροῖ τὴν χέλυν, τετραμμένους ἐς τὰ ἀριστερά, πέντε ὑπερκορυφώσεως ἔχων ὡς δὴ καλέουσι λοβοὺς, τεφρίνης χροίης τυχόν, στίγμασιν ὀρφνώδεις κεκεντημένους, φύσει ἑὼν τενθρηνώδης. 2 Μέσῳ δ' αὐτῷ ἡ καρδίη ἐγκαθίδρυται, στρογγυλωτέρη καθεστῶσα πάντων ζῶων. Ἀπὸ δὲ τῆς καρδίας ἐς ἥπαρ βρογχίη πολλὴ καθήκει καὶ μετὰ βρογχίης φλέψ μεγάλη καλυμένη δι' ἧς οὐλον τὸ σκῆνος τρέφεται. 3 Τὸ δ' ἥπαρ ὁμορρυσμίων μὲν ἔχει τοῖς ἄλλοις ἅπασιν, αἰμορρωδέστερον δὲ ἐστὶ τῶν ἄλλων, ὑπερκορυφώσεως ἔχον δύο ὡς καλέουσι πύλας, ἐν δεξιοῖς τόποις κείμενας· ἀπὸ δὲ τούτου σκαληνὴ φλέψ ἐπὶ τὰ κάτω νεφρῶν ἀποτείνουσα. 4 Νεφροὶ δὲ ὁμόρρυσμοι, τὴν χροίην δὲ ἐναλίγκιοι μήλοισιν· ἀπὸ δὲ τούτων ὀχετοὶ σκαληνοειδεῖς ἄκρην [κορυφὴν] κύστιος κείνται. Κύστις

3 ἀπτομένη V : ἀπτομένων Ermerins || 5 ἐς τὰ ἀριστερά : ἐς τε τὰ δεξιὰ καὶ τὰ ἀριστερά conj. Linden || 5-6 ὑπερκορυφώσεως Ho : ὑπο-V || 7 ὀρφνώδεις conj. Portus : ὀφρονάγεις V || 10 βρογχίη V : βρυχίη φλέψ Hoffmann Ermerins || 11 βρογχίης Ho : βρογχίη V βρυχίη Ermerins || 15 κείμενας V : κείμενον Ermerins || 18 κορυφὴν delevi || κείνται ego : κείνται V κείνται E.

entière fibreuse et elle est grande ; au fond de la vessie une communication a été placée à l'intérieur par la nature ¹⁴. Et tel est l'ordre de la nature pour ces six organes répartis au milieu et à l'intérieur du corps. 5 D'autre part l'œsophage commence à la langue et se termine à la cavité qu'en fait on appelle aussi estomac dans sa partie proche de la cavité digestive ¹⁵. Contre la colonne vertébrale, en arrière du foie, se trouve le diaphragme. A la fausse côte, je veux dire celle de gauche, commence la rate et elle se déploie, de forme parfaitement semblable à une trace de pied. 6 L'estomac, placé à côté du foie et du côté gauche, est tout entier fibreux. De l'estomac part l'intestin, de forme parfaitement semblable, petit, long d'au moins douze coudées, enroulé en replis et en circonvolutions, que certains appellent colon et par où se fait le transit de la nourriture. Du colon part le rectum ¹⁶ qui est la partie terminale, qui a une chair abondante et qui se termine à l'extrémité de l'anus ¹⁷. Tout le reste est l'arrangement de la nature.

14. Ici le texte est sûrement corrompu et aucune des corrections proposées par les éditeurs successifs n'est vraiment satisfaisante. La correction proposée par Triller donne un sens plausible avec une correction minimum du texte des manuscrits, tant il est facile de confondre, en minuscule, δ et θ ; mais elle le contraint à donner un sens inhabituel à μετοχή : « constriction », ce qui revient à attribuer à l'auteur du traité la connaissance du sphincter de la vessie. La glose de Galien à ἐγκάς (*supra*, p. 206) ne se rapporte à aucun texte hippocratique connu. Paléographiquement, elle est presque aussi économique que celle de Triller. Elle est sémantiquement plus satisfaisante, car μετοχή, par son étymologie, peut être un équivalent sémantique de κοινωγή qui est employé cinq fois dans la *Collection hippocratique*, dont quatre à propos de communication entre des parties du corps comme dans *Epidémies II*, sect. 1, c. 6 (Littré, V, 76, 16). L'auteur désignerait ainsi le départ de l'urètre, situé effectivement « au fond » de la vessie et à l'intérieur du corps. Le correction de Triller offre l'intérêt d'employer un mot assez courant, mais la correction à l'aide d'un mot rare comme ἐγκάς a l'avantage d'expliquer la faute des copistes qui ne l'ont pas reconnu à cause de sa rareté même.

15. La correction proposée par Ermerins, πεπτικής, n'est pas nécessaire. Le sens n'est pas douteux et on trouve σηπτικός employé dans ce sens chez Athénée, 276 d. Le choix de ce mot implique évidemment une certaine conception du processus de la digestion.

δὲ νευρώδης οὐλὴ καὶ μεγάλη· ἐγκὰς δὲ κύστιος μετοχὴ εἶσω πέφυκε. Καὶ τὰ μὲν ἐξ ἀνά μέσον ἐντὸς φύσις ἐκοσμήθη. 5 Οἰσοφάγος δὲ ἀπὸ γλώσσης τὴν ἀρχὴν ποιούμενος ἐς κοιλίην τελευτᾷ ὃν δὴ καὶ ἐπὶ σηπτικῆς κοιλίης στόμαχον καλέουσι· Πρὸς δ' ἀχάνθησ ὅπισθεν ἥπατος φρένες πεφύκασιν· Ἐκ δὲ πλευρῆς νόθησ, λέγω δ' ἀριστερῆσ, σπλὴν ἀρξάμενος ἐκτέταται ὁμοόρρουσμος ἴχνει ποδός. 6 Κοιλίη δὲ ἥπατι παρακειμένη κατ' εὐώνυμον μέρος οὐλομελήσ ἐστι νευρώδης. Ἀπὸ δὲ κοιλίης πέφυκεν ἔντερον ὁμόρρουσμον, μικρόν, πηχέων οὐκ ἔλασσον δώδεκα, ἐλικηδόν ἐν κόλποισ ἐνειλούμενον ὃ καλέουσιν ἔνιοι κόλον, δι' οὐ ἡ παραφαρὰ τῆσ τροφῆσ γίνεται. Ἀπὸ δὲ κόλου πέφυκεν ἀρχὸσ λαισθιοσ, σάρκα περιπληθέα ἔχων, ἐς ἄκρον δακτυλίου τελευτῶν. Τὰ δ' ἄλλα ἡ φύσισ διετάξατο.

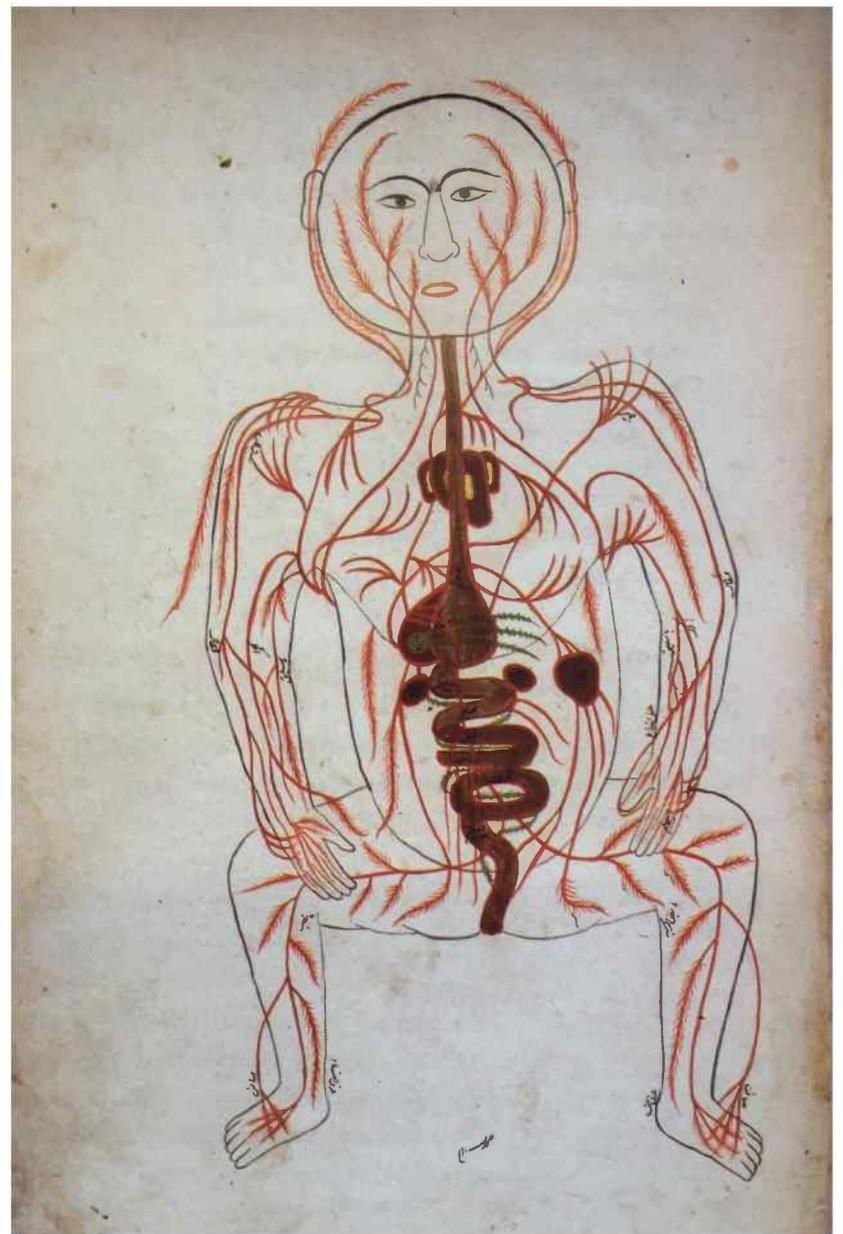
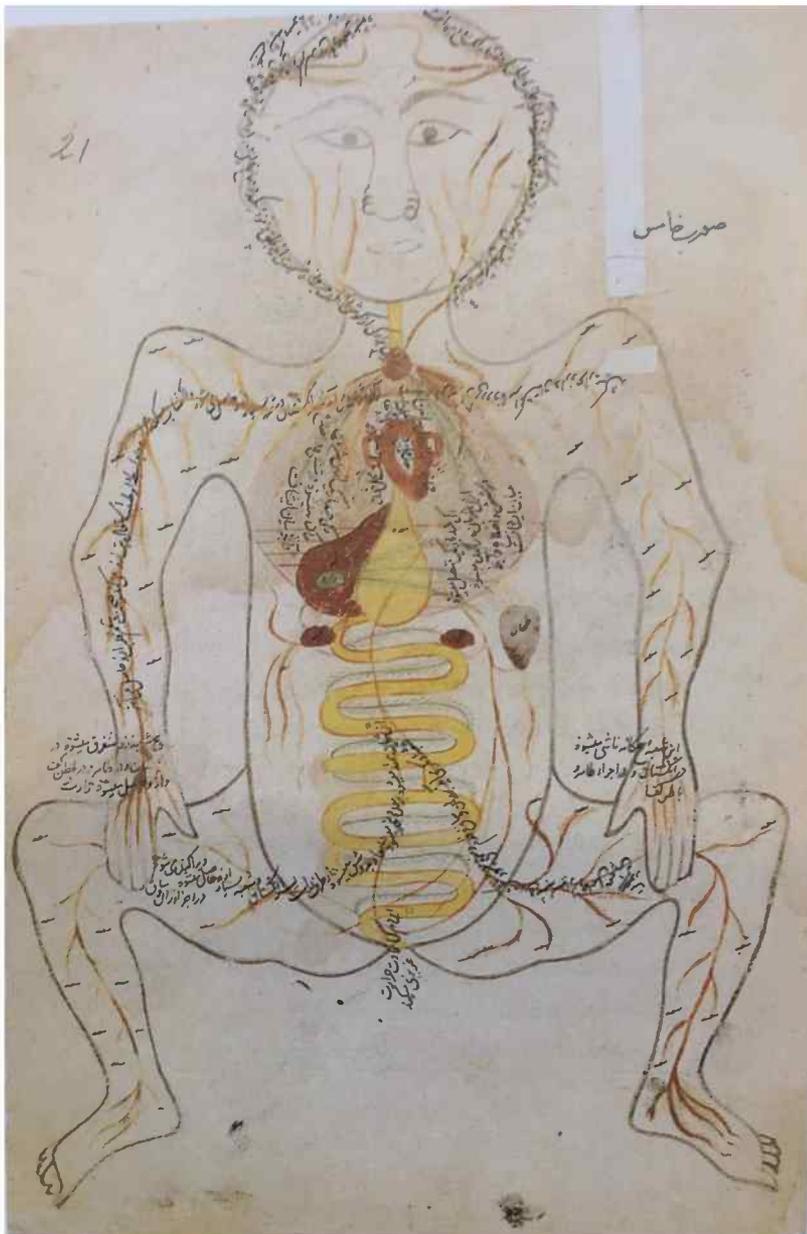
TEST. 1 ἐγκάς] cf. Galien, *Gloss.*, s. v. (Kühn, XIX, 94, 16).

1 ἐγκάς δὲ ego : ἐκάσ δὲ Triller ἔκαθε V ἔκαθον δὲ Littré et alii alia || 2 εἶσω E : εἰς & V εἰς δ Ho || 4 σηπτικῆσ V : πεπτικῆσ prop. Ermerins || 7 ὁμοόρρουσμος E : ὁμοιορρόσμο(σ) V || 8 ἴχνει E : ἴσχνει V || 9 οὐλομελήσ Ho : οὐλομένησ V.

εβρου. την εαυτων σφωπι.



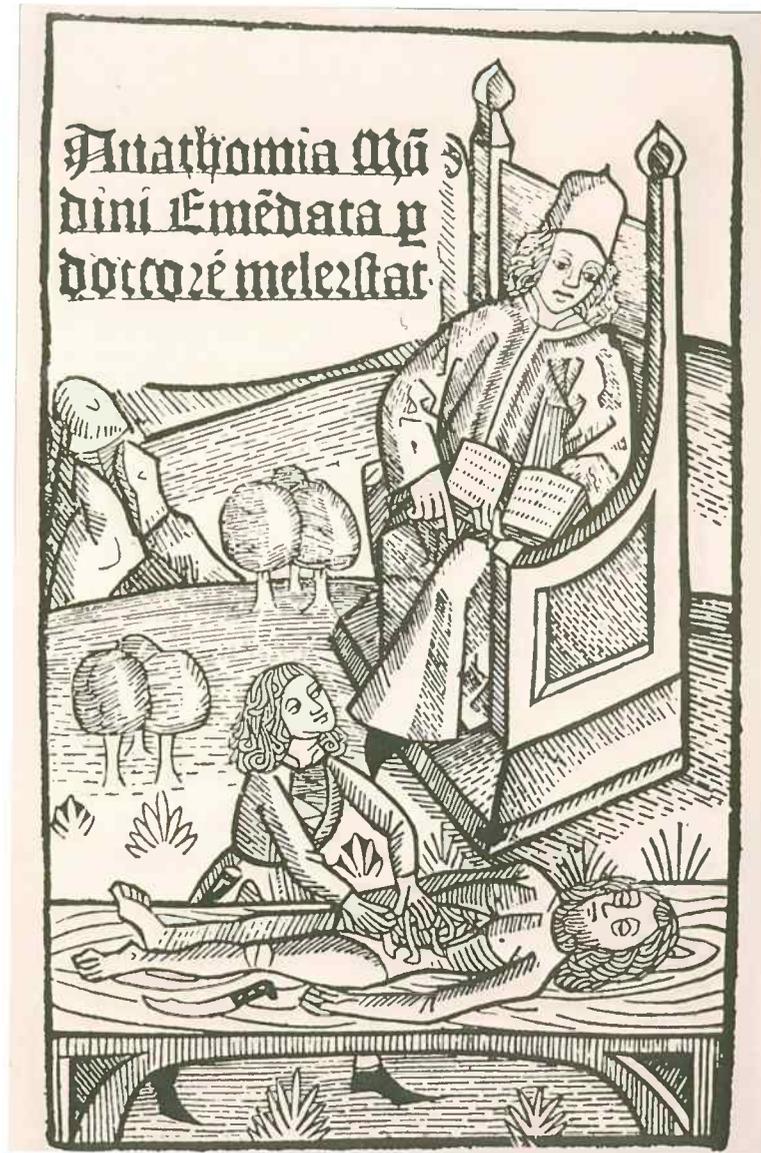
Ο υδωρ εν τω κρητι και προ
υνω σι βρυτοι. και υοι



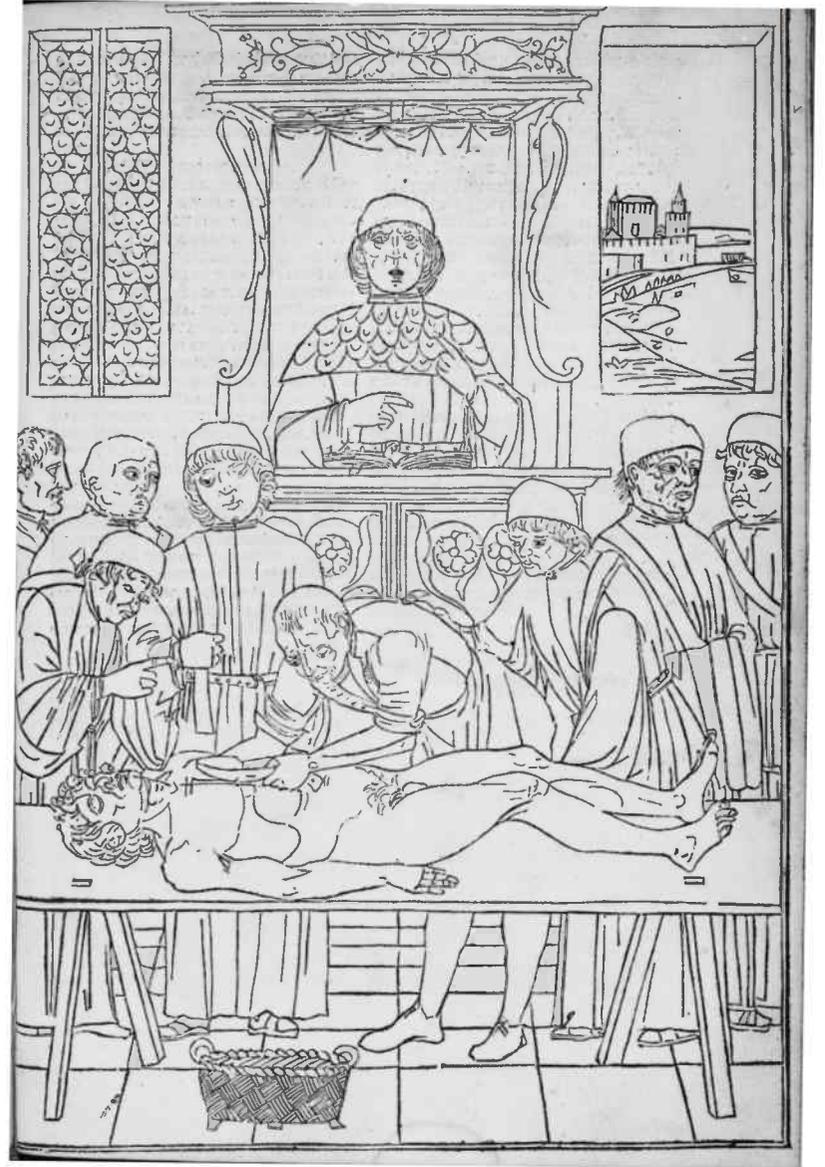
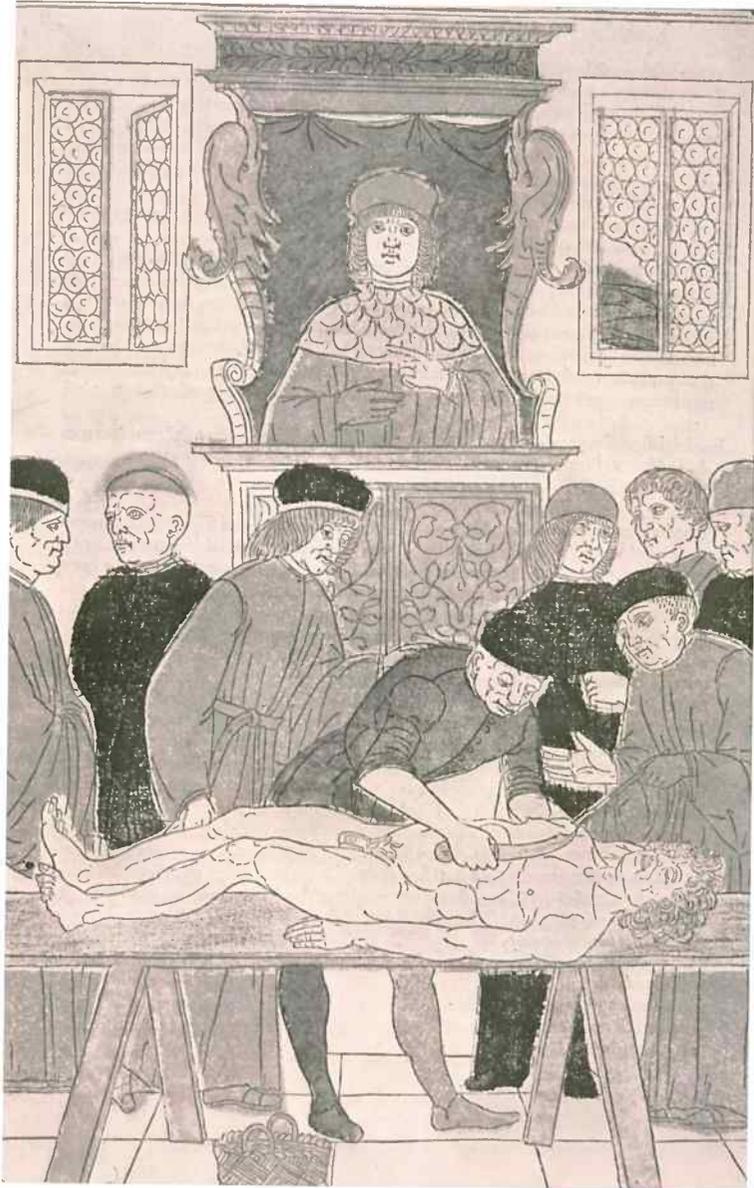
Manuscripts, 11^e - 12^e s.



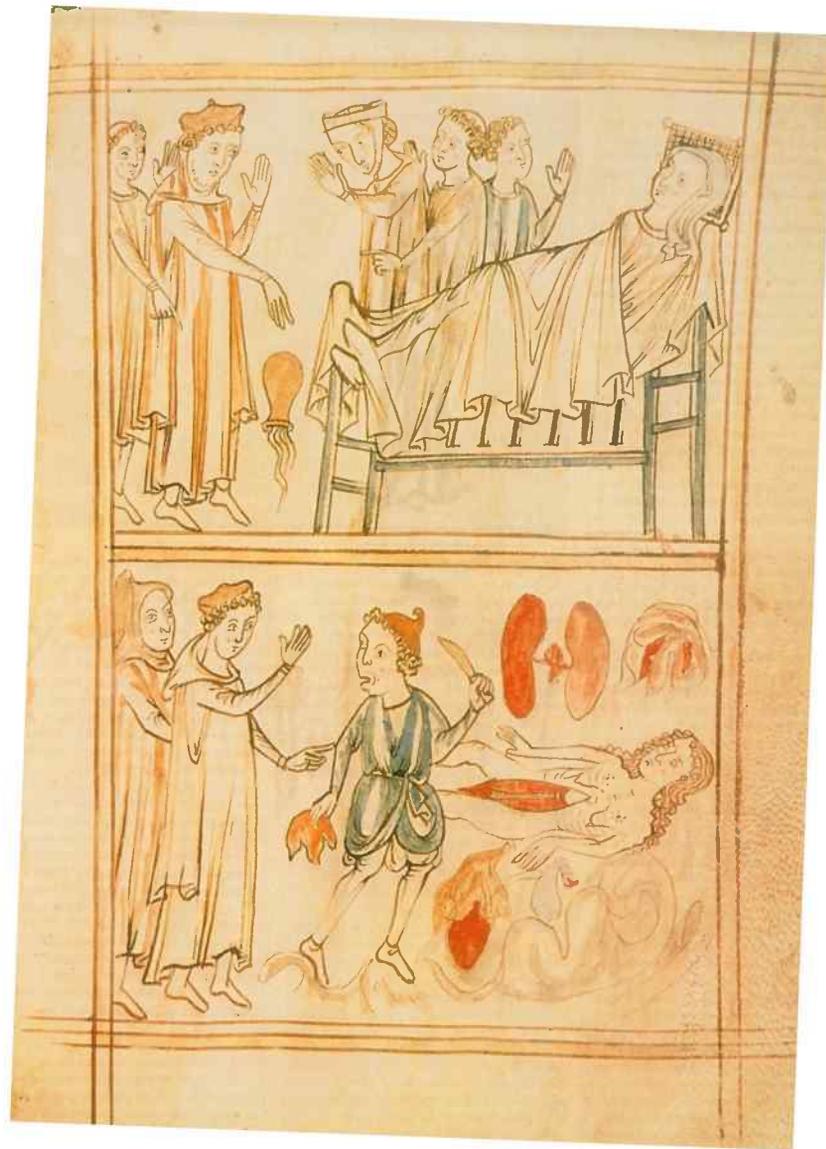
Manuscrit , 13^e s.



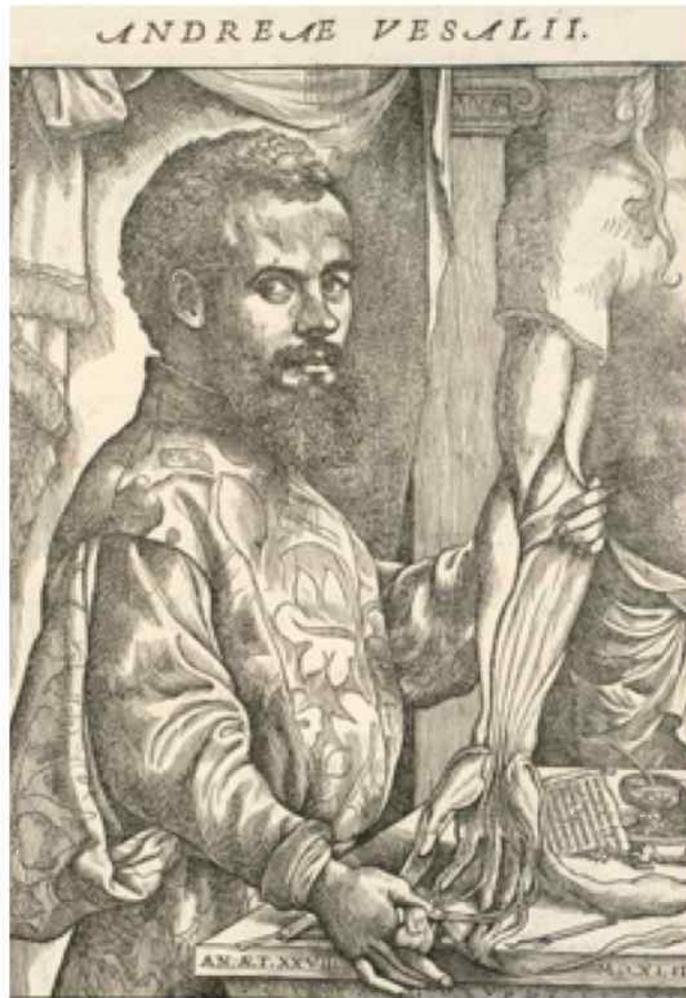
Mondino de Liuzzi, *Anathomia*, 15^e s.



Editions imprimées de Mondino de Liuzzi's *Anathomia*, fin du 15^e s.



Manuscrit ,13^e s.



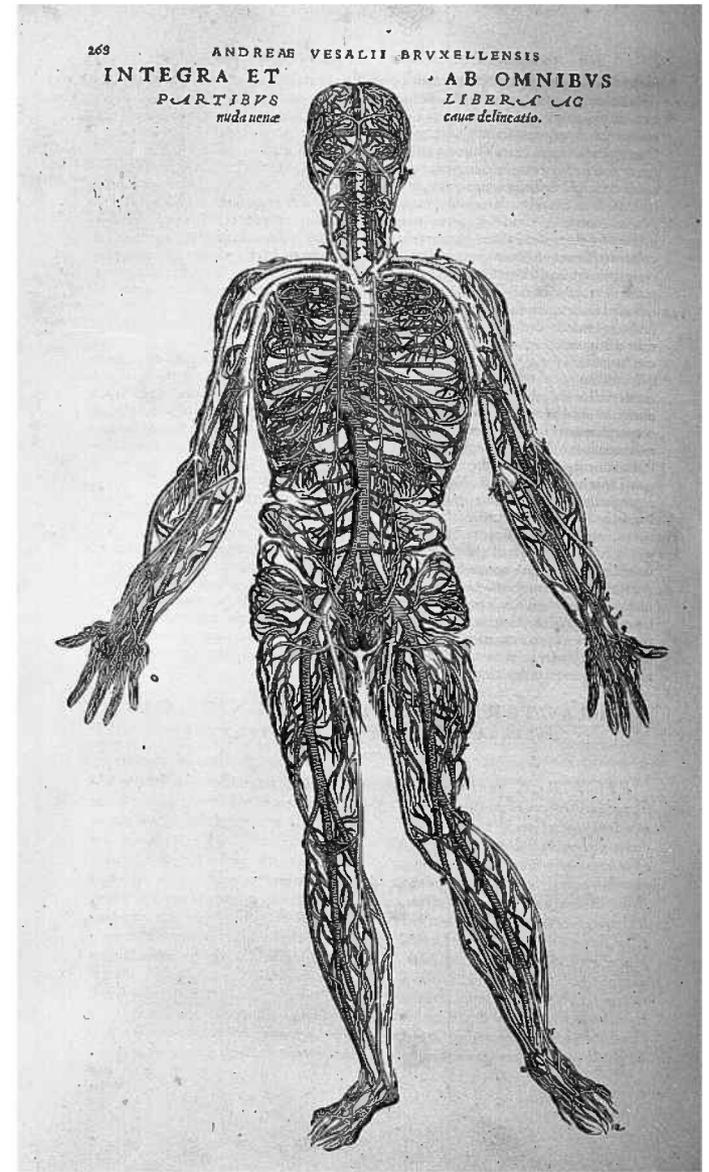
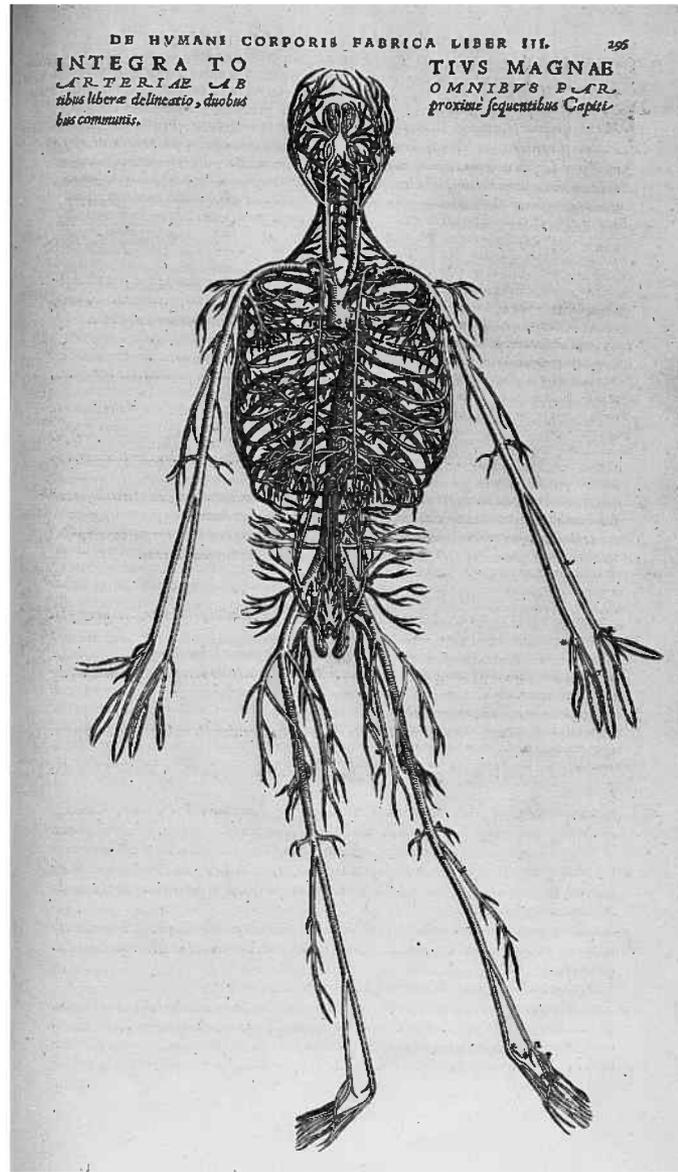
André Vésale, *Fabrica*, 1543



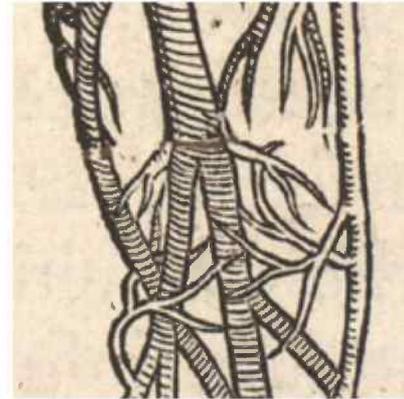
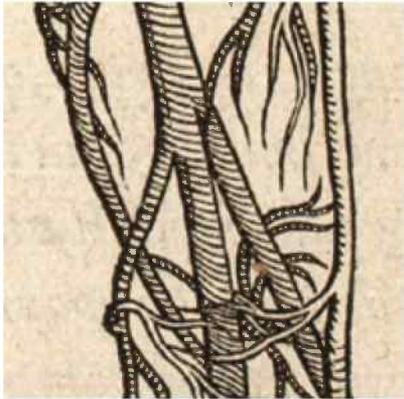
André Vésale, *Fabrica*, 1543



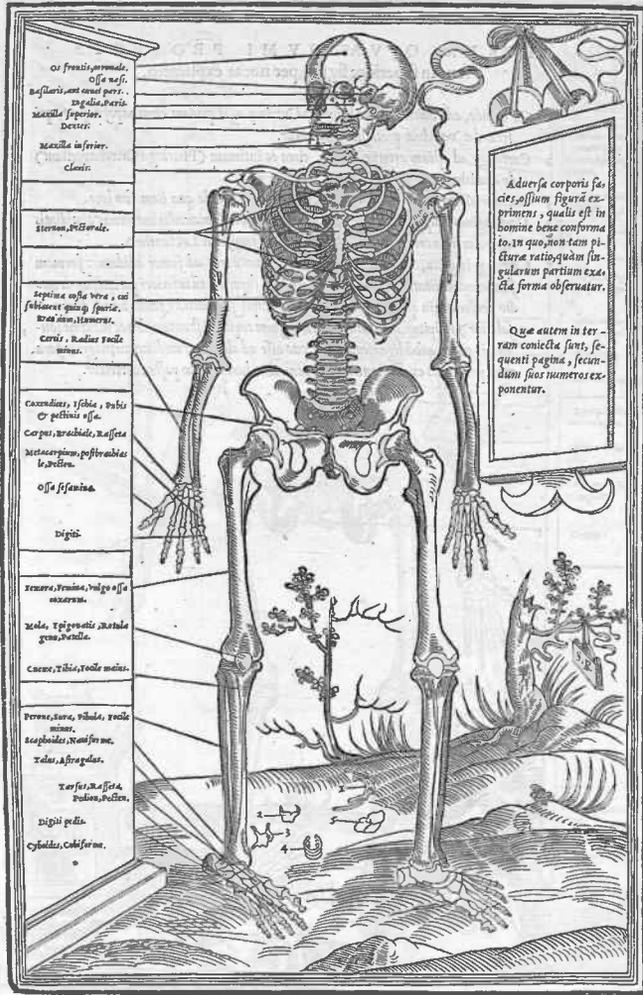
André Vésale, *Fabrica*, 1543



André Vésale, *Fabrica*, 1543



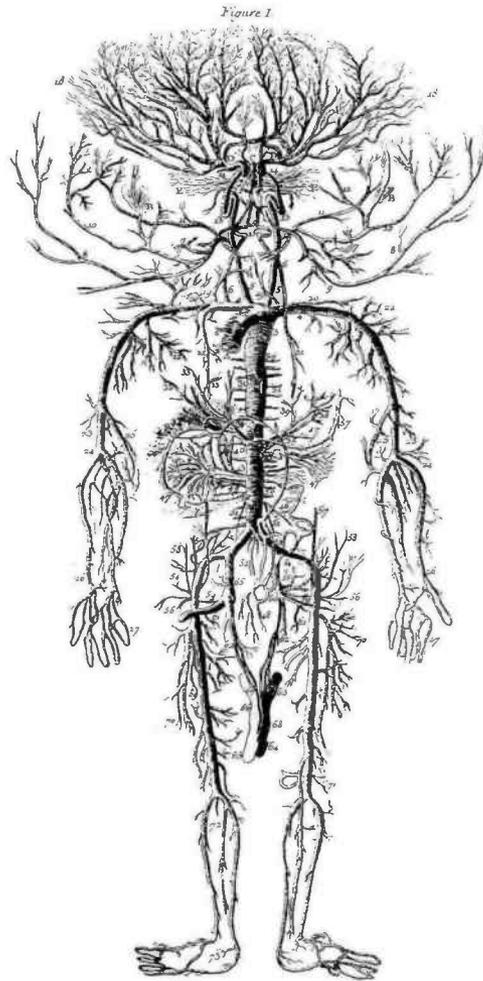
André Vésale, *Fabrica*, 1543 vs 1555

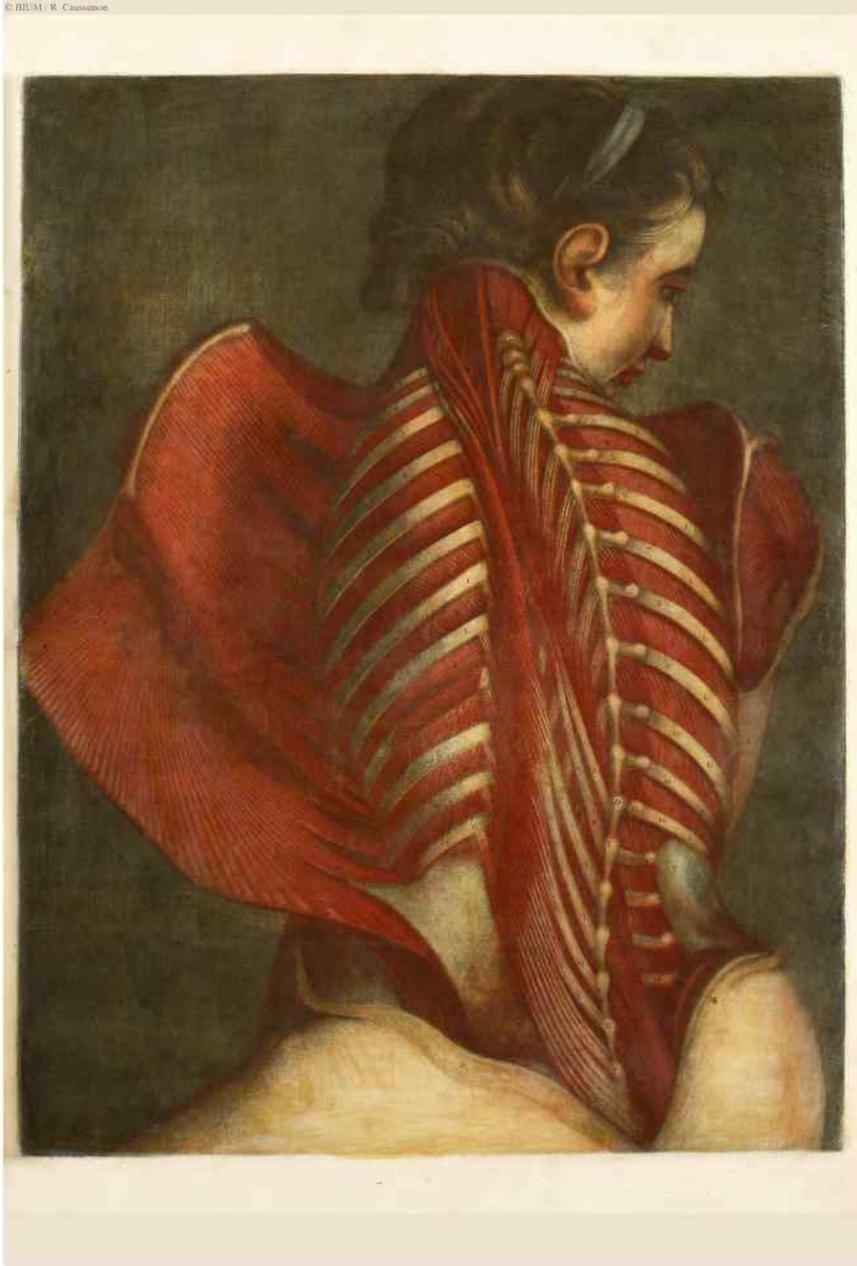


Charles Estienne, *Dissection des parties du corps humain*, Paris, 1546

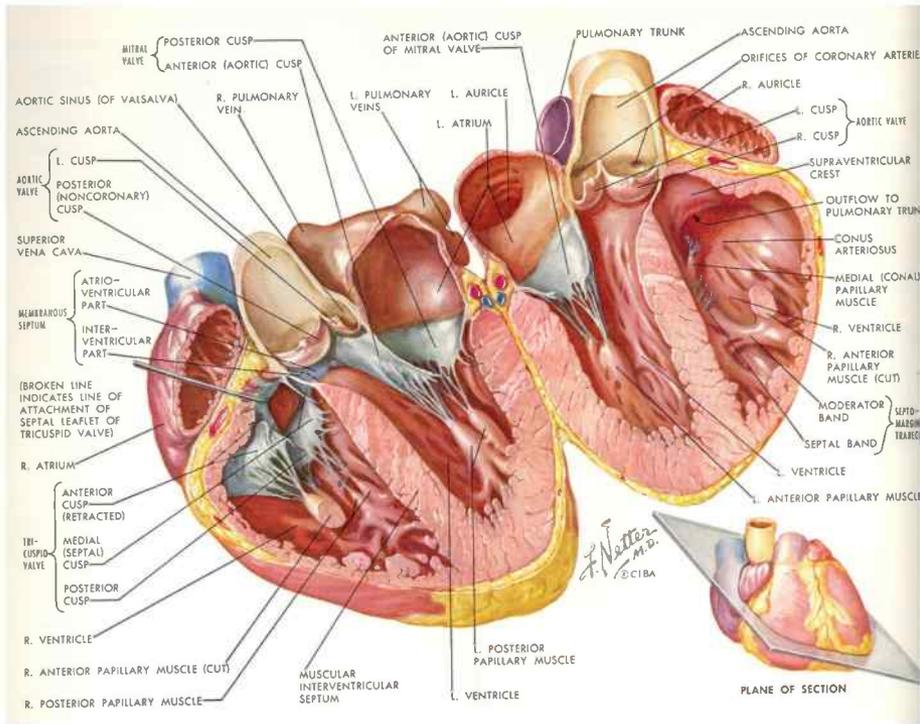


André Vésale, *Fabrica*, 1543

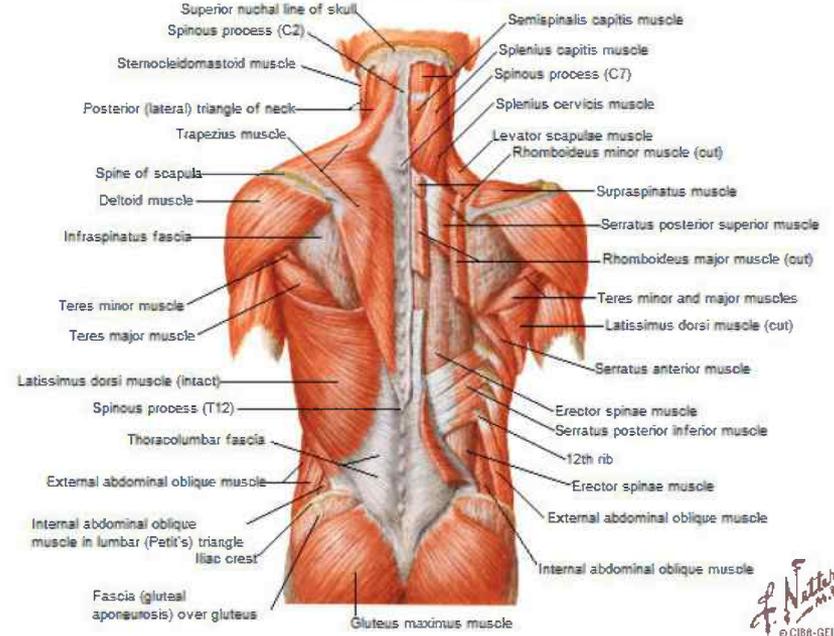




Jacques Gautier d'Agoty, *Myologie complète en couleur et grandeur naturelle*, Paris, 1746



Muscles of Back Superficial Layers



Kurze Bibliographie

Charles Donald O'Malley, *Andreas Vesalius of Brussels, 1514-1564*, University of California Press, Berkeley/Los Angeles, 1964

G. Wolf-Heidegger & Anna-Maria Cetto, *Die anatomische Sektion in bildlicher Darstellung*, S. Karger, Bâle/New York, 1967

Vincent Barras & Jean-Marie Annoni, « La découpe du corps humain et ses justifications dans l'Antiquité », *Canadian Bulletin for the History of Medicine*, 10, 1993, pp. 185-227

Andrea Carlino, *La fabbrica del corpo. Libri e dissezione nel Rinascimento*, Einaudi, Turin, 1994

Shigehisa Kuriyama, *The Expressiveness of the Body and the Divergence of Greek and Chinese Medicine*, Zone Books, New York, 1999

Rafael Mandressi, *Le regard de l'anatomiste: l'anatomiste : dissections et invention du corps en Occident*, Le Seuil, Paris, 2003

Vincent Barras (éd.), *Anatomies. De Vésale au virtuel*, Editions BHMS, Lausanne, 2014 (deutsche Fassung, *Anatomien, Von Vesal zum Virtuellen*), Till Schaap, Bern, 2014

<http://www.andreasvesalius.be>

Merci pour votre attention!